

THIRD SESSION,
EIGHTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

TROISIÈME SESSION,
DIX-HUITIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 37

PROJET DE LOI 37

AN ACT TO AMEND THE OIL AND GAS
OPERATIONS ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
OPÉRATIONS PÉTROLIÈRES

REPRINT

RÉIMPRESSION

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

Summary

This Bill amends the *Oil and Gas Operations Act* to

- clarify the authority of the Minister and the Regulator to delegate to a person the powers, duties and functions assigned to each of them;
- expand the authority of the Regulator to issue guidelines and interpretation notes;
- allow the Regulator to conduct public hearings and specify the powers the Regulator may exercise in the conduct of the hearings;
- require the Minister to table an annual report on the activities of the Regulator;
- require the disclosure of greater amounts of information and clarify the obligations of the Minister and the Regulator with respect to the confidentiality of information received by either of them; and
- clarify the requirements surrounding proof of financial responsibility for holders of authorizations.

Résumé

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur les opérations pétrolières* aux fins suivantes :

- clarifier le pouvoir du ministre et de l'organisme de réglementation de déléguer à une personne les attributions qui leur sont respectivement conférées;
- élargir le pouvoir de l'autorité de l'organisme de réglementation de publier des bulletins d'application et des directives;
- permettre à l'organisme de réglementation de tenir des audiences publiques et préciser les pouvoirs de ce dernier à l'occasion des audiences;
- exiger du ministre qu'il dépose un rapport annuel sur les activités de l'organisme de réglementation;
- exiger la divulgation de plus de renseignements et clarifier les obligations du ministre et de l'organisme de réglementation en ce qui concerne la confidentialité des renseignements qu'ils reçoivent respectivement;
- clarifier les exigences concernant la preuve de solvabilité des titulaires d'autorisations.

BILL 37

PROJET DE LOI 37

AN ACT TO AMEND THE OIL AND GAS OPERATIONS ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES OPÉRATIONS PÉTROLIÈRES

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. The Oil and Gas Operations Act is amended by this Act.

1. La Loi sur les opérations pétrolières est modifiée par la présente loi.

2. Section 1 is amended by adding the following definitions in alphabetical order:

2. L'article 1 est modifié par insertion des définitions suivantes, selon l'ordre alphabétique :

"exploratory well" means a well drilled on a geological feature on which a significant discovery has not been made; (*puits d'exploration*)

«hydrocarbures» Le pétrole ou le gaz. (*petroleum*)

"petroleum" means oil or gas; (*hydrocarbures*)

«puits d'exploration» Puit foré sur un horizon géologique qui n'a pas fait l'objet d'une découverte importante. (*exploratory well*)

3. Section 8 is repealed and the following is substituted:

3. L'article 8 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Delegation by Regulator

8. (1) The Regulator may delegate any of the Regulator's powers, duties or functions under this Act or the regulations to any person, and that person shall exercise those powers and shall perform those duties or functions in accordance with the terms of the delegation.

8. (1) L'organisme de réglementation peut déléguer telle de ses attributions prévues à la présente loi ou à ses règlements à toute personne, laquelle exerce le mandat conformément à la délégation.

Délégation par l'organisme de réglementation

Notice of delegation

(2) The Regulator shall make notice of a delegation under subsection (1) publicly available.

(2) L'organisme de réglementation rend disponible au public l'avis de la délégation prévue en vertu du paragraphe (1).

Avis de délégation

Delegation by Minister

(3) The Minister may delegate any of the Minister's powers, duties or functions under this Act or the regulations to any employee of the public service, and that person shall exercise those powers and shall perform those duties or functions in accordance with the terms of the delegation.

(3) Le ministre peut déléguer telle de ses attributions prévues à la présente loi ou ses règlements à tout employé de la fonction publique, lequel exerce le mandat conformément à la délégation.

Délégation par le ministre

4. Subsection 18(1) is amended by striking out "section 10, 14 or 36 or any regulations made under section 51 or 52" and substituting "any provision of this Act or the regulations".

4. Le paragraphe 18(1) est modifié par suppression de «des articles 10, 14 ou 36 et de tout règlement pris au titre des articles 51 ou 52» et par substitution de «de toute disposition de la présente loi ou de ses règlements».

5. The following is added after subsection 19(3):

5. La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 19(3), de ce qui suit :

Powers of Regulator

(4) For the purpose of any inquiry, hearing or appeal or the making of any order, the Regulator has the powers, rights and privileges that are vested in the

(4) Pour les enquêtes, auditions, appels ou ordonnances, l'organisme de réglementation est assimilé, avec les mêmes attributions, droits et

Attributions

	Supreme Court for the trial of civil actions in respect of	<ul style="list-style-type: none"> (a) the attendance, swearing or affirming and examination of witnesses; (b) the production and inspection of documents and other items; (c) the entry on and inspection of property; (d) the enforcement of its orders; and (e) any other matters necessary or proper for the due exercise of the Regulator's jurisdiction under this Act. 	obligations, à la Cour suprême lors de l'instruction d'une action en matière civile à l'égard de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la comparution et l'interrogatoire des témoins, et la prestation des serments; b) le dépôt et l'examen de documents et d'autres articles; c) le droit de visite et de perquisition; d) les mesures d'exécution de ses ordonnances; e) toute autre question liée à l'exercice de sa compétence sous le régime de la présente loi. 	
Public hearings	19.1. The Regulator may conduct a public hearing in respect of the exercise of any of its powers or the performance of any of its duties and functions under this Act or the regulations.		19.1. L'organisme de réglementation peut tenir des audiences publiques concernant l'exercice de ses attributions ou des activités qu'il exerce sous le régime de la présente loi ou de ses règlements.	Audiences publiques
	6. The following is added after section 20:		6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 20, de ce qui suit :	
Annual report	20.1. (1) The Regulator shall, within four months after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report on the activities of the Regulator under this Act for that fiscal year in accordance with any applicable regulations.		20.1. (1) Dans les quatre premiers mois suivant la fin de chaque exercice, l'organisme de réglementation présente au ministre un rapport de ses activités au titre de la présente loi pour l'exercice en cause conformément aux règlements applicables.	Rapport annuel
Tabling of report	(2) The Minister shall cause the report to be laid before the Legislative Assembly at the earliest opportunity.		(2) Dans les meilleurs délais, le ministre fait déposer le rapport devant l'Assemblée législative.	Dépôt du rapport
Regulations	(3) The Commissioner in Executive Council may make regulations for the purposes of this section prescribing the form or content of the report.		(3) Le commissaire en Conseil exécutif peut prendre des règlements pour l'application du présent article afin de prévoir la forme ou le contenu du rapport.	Règlements
	7. Sections 22 and 23 are repealed and the following is substituted:		7. Les articles 22 et 23 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :	
Definitions	22. (1) In this section, "delineation well" means a well that is so located in relation to another well penetrating an accumulation of petroleum that there is a reasonable expectation that another portion of that accumulation will be penetrated by the first-mentioned well and that the drilling is necessary in order to determine the commercial value of the accumulation; (<i>puits de délimitation</i>) "development well" means a well that is so located in relation to another well penetrating an accumulation of petroleum that it is considered to be a well or part of a		22. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article. «date d'abandon du forage» Date à laquelle les travaux de forage ont été délaissés, achevés ou interrompus conformément aux règlements applicables en matière de forage pris sous le régime de la présente loi. (<i>well termination date</i>) «découverte importante» Découverte importante au sens au sens de l'article 1 de la <i>Loi sur les hydrocarbures</i> . (<i>significant discovery</i>)	Définitions

well drilled for the purpose of production or observation or for the injection or disposal of fluid into or from the accumulation; (*puits d'exploitation*)

"engineering research or feasibility study" includes work undertaken to facilitate the design or to analyse the viability of engineering technology, systems or schemes to be used in the exploration for or the development, production or transportation of petroleum on petroleum lands; (*recherches ou études techniques*)

"environmental study" means work pertaining to the measurement or statistical evaluation of the physical, chemical and biological elements of the lands, lakes, rivers and other surface or ground water, oceans or coastal zones, including winds, waves, tides, currents, precipitation, ice cover and movement, icebergs, pollution effects, flora and fauna both onshore and offshore, human activity and habitation and any related matters; (*études de l'environnement*)

"experimental project" means work or activity involving the utilization of methods or equipment that are untried or unproven; (*opération expérimentale*)

"geological work" means work, in the field or laboratory, involving the collection, examination, processing or other analysis of lithological, paleontological or geochemical materials recovered from the surface or subsurface or the seabed or its subsoil of any petroleum lands, and includes the analysis and interpretation of mechanical well logs; (*travaux de géologie*)

"geophysical work" means work involving the indirect measurement of the physical properties of rocks in order to determine the depth, thickness, structural configuration or history of deposition of the rocks, and includes the processing, analysis and interpretation of material or data obtained from such work; (*travaux de géophysique*)

"geotechnical work" means work, in the field or laboratory, undertaken to determine the physical properties of materials recovered from the surface or subsurface or the seabed or its subsoil of any petroleum lands; (*travaux de géotechnique*)

"hydraulic fracturing fluid" means the fluid, including the applicable base fluid and all additives, used to perform a particular hydraulic fracturing treatment; (*fluide de fracturation hydraulique*)

«études de l'environnement» Travaux relatifs aux mesures ou à l'évaluation statistique des éléments physiques, chimiques et biologiques des terres, des lacs, des rivières et autres eaux de surface ou souterraines, des régions côtières ou des océans, y compris les vents, les vagues, les marées, les courants, les précipitations, la banquise et ses mouvements, les icebergs, les effets de la pollution, la flore et la faune marines et terrestres, l'habitation et les activités humaines et tous autres sujets connexes. (*environmental study*)

«étude non exclusive» Travail géophysique effectué afin de recueillir des données en vue de les vendre au public. (*non-exclusive survey*)

«fluide de fracturation hydraulique» Fluide, y compris le fluide de base applicable et tout additif, utilisé pour effectuer un traitement de fracturation hydraulique particulier. (*hydraulic fracturing fluid*)

«levé marin» Étude portant sur la nature du sol, du sous-sol et du fond ou du sous-sol marin des terres pétrolifères et gazifères situées dans le secteur prévu pour le forage d'un puits et sur les éléments, à prendre en compte à cet égard, susceptibles d'influencer sur la sécurité ou l'efficacité du forage. (*well site seabed survey*)

«opération expérimentale» Travaux ou activité comportant l'emploi de procédés ou de matériel qui n'ont pas été essayés ni éprouvés. (*experimental project*)

«puits de délimitation» Puits dont l'emplacement est tel par rapport à un autre puits pénétrant un gisement d'hydrocarbures que l'on peut vraisemblablement s'attendre à ce qu'il pénètre une autre partie de ce gisement, et que le forage est nécessaire pour en déterminer la valeur exploitable. (*delineation well*)

«puits d'exploitation» Puits dont l'emplacement est tel par rapport à un autre puits pénétrant un gisement d'hydrocarbures qu'il est considéré comme étant un puits complet ou partiel foré aux fins soit de production ou d'observation, soit d'injection ou de refoulement des fluides à partir du gisement ou vers celui-ci. (*development well*)

«recherches ou études techniques» Y sont assimilés les travaux destinés à faciliter la conception ou à analyser la viabilité des techniques, méthodes ou plans à mettre en oeuvre pour la recherche, l'exploitation, la

"hydraulic fracturing fluid information" means, in respect of a well in which hydraulic fracturing fluid has been used,

- (a) the name of the well,
- (b) the name of the operator,
- (c) the identification number,
- (d) the well surface location,
- (e) the classification,
- (f) the fracture finish date,
- (g) the true vertical depth in metres,
- (h) an identification of the fluid ingredients and a description of the purpose of each,
- (i) an identification, as a percentage by mass, of each ingredient's maximum concentration in
 - (i) the additive, and
 - (ii) the hydraulic fracturing fluid,
- (j) the chemical abstract service number of each ingredient,
- (k) the total volume of water, in m³, injected with the ingredients,
- (k.1) the total volume of fluid, in m³, recovered from the well,
- (l) the trade name and supplier of each ingredient, and
- (m) any other prescribed information; (*renseignement sur le fluide de fracturation hydraulique*)

"hydraulic fracturing treatment" means the treatment of a well by the application of hydraulic fracturing fluid under pressure in order to create or propagate fractures in a geological formation to enhance production of petroleum; (*traitement de fracturation hydraulique*)

"non-exclusive survey" means geophysical work that is conducted to acquire data for the purpose of sale to the public; (*étude non exclusive*)

"petroleum lands" means petroleum lands as defined in section 1 of the *Petroleum Resources Act*; (*terres pétrolifères et gazifères*)

"significant discovery" means a significant discovery as defined in section 1 of the *Petroleum Resources Act*; (*découverte importante*)

"Territorial reserve lands" means Territorial reserve lands as defined in section 1 of the *Petroleum Resources Act*; (*réserves territoriales*)

production ou le transport des hydrocarbures dans les terres pétrolifères et gazifères. (*engineering research or feasibility study*)

«renseignement sur le fluide de fracturation hydraulique» Concernant un puits dans lequel le fluide de fracturation hydraulique a été utilisé, les renseignements suivants :

- a) le nom du puits;
- b) le nom de l'exploitant;
- c) le numéro d'identification;
- d) le lieu de la surface du puit;
- e) la classification;
- f) la date de fin de la fracturation;
- g) la profondeur verticale réelle en mètres;
- h) l'identification des composantes du fluide et la description du rôle de chacune;
- i) la détermination, un pourcentage par masse, de la concentration maximale de chaque composante présente :
 - (i) d'une part, dans les additifs,
 - (ii) d'autre part, dans le fluide de fracturation hydraulique;
- j) le numéro attribué par le Chemical Abstract Service à chaque composante;
- k) le volume total, en m³, d'eau injecté avec les composantes;
- k.1) le volume total, en m³, de fluide prélevé du puits;
- l) le nom commercial et le fournisseur de chaque composante;
- m) tout autre renseignement prévu par règlement. (*hydraulic fracturing fluid information*)

«réserves territoriales» Réserves territoriales au sens de l'article 1 de la *Loi sur les hydrocarbures*. (*Territorial reserve lands*)

«terres pétrolifères et gazifères» Terres pétrolifères et gazifères au sens de l'article 1 de la *Loi sur les hydrocarbures*. (*petroleum lands*)

«traitement de fracturation hydraulique» Traitement de puits par l'application de fluide de fracturation hydraulique sous pression afin de créer ou de propager des fractures dans une formation géologique pour améliorer la production de pétrole. (*hydraulic fracturing treatment*)

«travaux de géologie» Travaux comportant la collecte, l'examen et le traitement ou autres analyses, sur le

"well site seabed survey" means a survey pertaining to the nature of the surface or subsurface or the seabed or its subsoil of any petroleum lands in the area of the proposed drilling site in respect of a well, and to the conditions of those lands that may affect the safety or efficiency of drilling operations; (*levé marin*)

"well termination date" means the date on which a well or test hole has been abandoned, completed or suspended in accordance with any applicable regulations respecting the drilling for petroleum made under this Act. (*date d'abandon du forage*)

terrain ou en laboratoire, des échantillons lithologiques, paléontologiques ou géochimiques prélevés en surface ou du sous-sol de la partie terrestre ou du fond marin ou de son sous-sol des terres pétrolifères et gazifères. S'entend en outre de l'analyse et de l'interprétation de diagraphies. (*geological work*)

«travaux de géophysique» Travaux comportant la mesure indirecte des propriétés physiques des roches afin d'en déterminer la profondeur, l'épaisseur, la configuration structurale ou l'historique sédimentaire. S'entend en outre du traitement, de l'analyse et de l'interprétation des éléments ou des données fournies par ces travaux. (*geophysical work*)

«travaux de géotechnique» Travaux comportant l'analyse, sur le terrain ou en laboratoire, des propriétés physiques des échantillons prélevés en surface ou du sous-sol de la partie terrestre ou du fond marin ou de son sous-sol des terres pétrolifères et gazifères. (*geotechnical work*)

Confidentiality

(2) Subject to subsection (9), the Minister and the Regulator shall make available to the public any information disclosed to the Minister or the Regulator, as the case may be, pursuant to a requirement of this Act or the regulations, unless that information contains financial, commercial, scientific or technical information and

- (a) the information has been consistently treated as confidential information by the person providing the information;
- (b) the person's interest in confidentiality outweighs the public interest in its disclosure; and
- (c) the information is not publicly available.

(2) Sous réserve du paragraphe (9), le ministre et l'organisme de réglementation rendent disponibles au public les renseignements qui leur ont respectivement été divulgués en vertu d'une exigence énoncée dans la présente loi ou ses règlements, sauf si les renseignements contiennent des renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques et que les conditions suivantes sont réunies :

- a) les renseignements ont été traités comme confidentiels de façon constante par la personne qui les a fournis;
- b) l'intérêt de cette dernière à préserver la confidentialité des renseignements l'emporte sur l'importance, au regard de l'intérêt public, de la divulgation;
- c) les renseignements ne sont pas disponibles au public.

Confidentialité

Confidentiality: hearings

(3) At any hearing or inquiry conducted under this Act or the regulations, the Regulator or the Committee, as the case may be, may take any measures and make any order that it considers necessary to ensure the confidentiality of any information likely to be disclosed at the hearing or inquiry, if the Regulator or the Committee is satisfied that

- (a) disclosure of the information could reasonably be expected to result in a material loss or gain to a person directly affected by the hearing or inquiry, or to prejudice the person's competitive position, and the potential harm resulting

(3) Dans le cadre d'une audience ou enquête menée en vertu de la présente loi ou ses règlements, l'organisme de réglementation ou le Comité, selon le cas, peut prendre toute mesure et rendre toute ordonnance qu'il estime nécessaire pour assurer la confidentialité des renseignements qui seront probablement divulgués au cours de l'audience ou de l'enquête, lorsqu'il est convaincu :

- a) soit que la divulgation des renseignements risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou des profits financiers appréciables aux personnes directement affectées par l'audience ou l'enquête, ou de nuire à

Confidentiality: audiences

- from the disclosure outweighs the public interest in making the disclosure; or
- (b) the information is financial, commercial, scientific or technical information that is confidential information supplied to the Regulator or the Committee and
 - (i) the information has been consistently treated as confidential information by a person directly affected by the hearing or inquiry,
 - (ii) the person's interest in confidentiality outweighs the public interest in its disclosure, and
 - (iii) the information is not publicly available.

Confidentiality: security

(4) At any hearing or inquiry conducted under this Act or the regulations, or in respect of any order, the Regulator may take any measures and make any order that it considers necessary to ensure the confidentiality of any information likely to be disclosed at the hearing or inquiry or that is contained in the order, if the Regulator is satisfied that

- (a) there is a real and substantial risk that disclosure of the information will impair the security of pipelines, buildings, installations, vessels, vehicles, aircraft or systems, including computer or communication systems, or methods employed to protect any of those things or systems; and
- (b) the risk identified in paragraph (a) outweighs the public interest in its disclosure.

Disclosure

(5) Subject to this section, information that the Minister, the Regulator or the Committee determines is confidential under subsection (2), (3) or (4) shall not knowingly be disclosed without the consent in writing of the person who provided the information, except for the purposes of the administration or enforcement of this Act or the regulations, or for the purposes of legal proceedings respecting the administration or enforcement of this Act or the regulations.

- leur compétitivité, et que le préjudice pouvant résulter de la divulgation l'emporte sur l'importance, au regard de l'intérêt public, de la divulgation;
- b) soit qu'il s'agit de renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques de nature confidentielle obtenus par lui et que les conditions suivantes sont réunies :
 - (i) les renseignements ont été traités comme tels de façon constante par les personnes directement affectées par l'audience ou l'enquête,
 - (ii) l'intérêt de ces derniers à préserver la confidentialité des renseignements l'emporte sur l'importance, au regard de l'intérêt public, de leur divulgation,
 - (iii) les renseignements ne sont pas disponibles au public.

(4) Dans le cadre d'une audience ou d'une enquête menée en vertu de la présente loi ou ses règlements, ou conformément à une ordonnance, l'organisme de réglementation peut prendre toute mesure et rendre toute ordonnance qu'il estime nécessaire pour assurer la confidentialité des renseignements qui seront probablement divulgués au cours de l'audience ou de l'enquête ou des renseignements contenus dans l'ordonnance, lorsqu'il est convaincu, à la fois :

- a) qu'il y a un risque sérieux et réel que la divulgation des renseignements compromette la sécurité de pipelines, de bâtiments, d'installations, de navires, de véhicules, d'aéronefs ou de systèmes, y compris de systèmes informatisés ou de communication, ou de méthodes employées pour leur protection;
- b) que le risque identifié à l'alinéa a) l'emporte sur l'importance, au regard de l'intérêt public, de leur divulgation.

Confidentialité : sécurité

(5) Sous réserve du présent article, les renseignements estimés confidentiels par le ministre, l'organisme de réglementation ou le Comité au titre du paragraphe (2), (3) ou (4) ne peuvent, sciemment, être divulgués sans le consentement écrit de la personne qui les a fournis, si ce n'est pour l'administration ou l'application de la présente loi ou de ses règlements, ou dans le cadre de procédures judiciaires à cet égard.

Divulgateion

Production and evidence	(6) No person shall be required to produce or give evidence relating to any information that the Minister, the Regulator or the Committee determines is confidential under subsection (2), (3) or (4) in connection with any legal proceedings, other than proceedings respecting the administration or enforcement of this Act or the regulations.	(6) Nul ne peut être tenu de présenter une preuve relative aux renseignements estimés confidentiels par le ministre, l'organisme de réglementation ou le Comité au titre du paragraphe (2), (3) ou (4) au cours de procédure judiciaire qui ne visent pas l'application de la présente loi ou de ses règlements.	Preuve
Disclosure under resource management and revenue sharing agreements	(7) Information that the Minister, the Regulator or the Committee determines is confidential under subsection (2), (3) or (4) may be disclosed to the Government of Canada, the government of a province or territory or any organization representing any Indigenous people of Canada, if such disclosure is made in accordance with an agreement between the Government of the Northwest Territories and that government or organization respecting resource management and revenue sharing in relation to activities respecting the exploration for or the production of petroleum carried out on any petroleum lands.	(7) Les renseignements estimés confidentiels par le ministre, l'organisme de réglementation ou le Comité au titre du paragraphe (2), (3) ou (4) peuvent être divulgués au gouvernement fédéral, à tout gouvernement provincial ou territorial, ou à tout organisme représentant les peuples autochtones du Canada si une telle divulgation est conforme à un accord conclu entre ceux-ci et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest portant sur la gestion des ressources et le partage des revenus liés à des activités de prospection ou de production d'hydrocarbures effectuées sur les terres pétrolifères et gazifères.	Divulgence suite à des accords portant sur la gestion des ressources et le partage des revenus
No disclosure by recipient of information	(8) The recipient of information disclosed in accordance with an agreement referred to in subsection (7) shall not disclose that information except as provided in this section.	(8) Le destinataire des renseignements divulgués conformément à l'accord prévu au paragraphe (7) ne peut les divulguer que sous le régime du présent article.	Conditions de la communication
Information that may be disclosed	(9) The Minister and the Regulator shall make the following information available to the public in accordance with this subsection: (a) information in respect of an exploratory well, if the information is obtained as a direct result of drilling the well and two years have passed since the well termination date; (b) information in respect of a delineation well, if the information is obtained as a direct result of drilling the well and the later of the following time periods has passed: (i) two years since the well termination date of the relevant exploratory well, (ii) 90 days since the well termination date of the delineation well; (c) information in respect of a development well, if the information is obtained as a direct result of drilling the well and the later of the following time periods has passed: (i) two years since the well termination date of the relevant exploratory well, (ii) 60 days since the well termination	(9) Le ministre et l'organisme de réglementation rendent disponibles au public conformément au présent paragraphe : a) les renseignements relatifs à un puits d'exploration, s'ils proviennent effectivement du forage du puits et si deux ans se sont écoulés depuis la date de fin du puits; b) les renseignements relatifs à un puits de délimitation, s'ils proviennent effectivement du forage du puits et si le délai suivant s'est écoulé, selon la dernière des éventualités à survenir : (i) deux ans depuis la date de fin du puits d'exploration en cause, (ii) 90 jours depuis la date de fin du puits de délimitation; c) les renseignements relatifs à un puits d'exploitation, s'ils proviennent effectivement du forage du puits et si le délai suivant s'est écoulé, selon la dernière des éventualités à survenir : (i) deux ans depuis la date de fin du puits d'exploration en cause, (ii) 60 jours depuis la date de fin du puits d'exploitation; d) les renseignements relatifs aux travaux	Renseignements pouvant être divulgués

- date of the development well;
- (d) information in respect of geological work or geophysical work performed on or respecting any petroleum lands,
 - (i) in the case of a well site seabed survey where the well has been drilled, after the expiration of the period referred to in paragraph (a) or the later period referred to in subparagraph (b)(i) or (ii) or (c)(i) or (ii), according to whether paragraph (a), (b) or (c) is applicable in respect of that well,
 - (ii) in the case of a non-exclusive survey, 15 years after completion of the geophysical work, or
 - (iii) in any other case, five years after completion of the work;
 - (e) information in respect of any engineering research or feasibility study or experimental project, including geotechnical work, carried out on or respecting any petroleum lands,
 - (i) where it relates to a well and the well has been drilled, after the expiration of the period referred to in paragraph (a) or the later period referred to in subparagraph (b)(i) or (ii) or (c)(i) or (ii), according to whether paragraph (a), (b) or (c) is applicable in respect of that well, or
 - (ii) in any other case, five years after completion of the research, study or project or after the reversion of the lands to Territorial reserve lands, whichever occurs first;
 - (f) information in respect of any contingency plan formulated in respect of emergencies arising as a result of any work or activity authorized under this Act, on receiving the information;
 - (g) information in respect of diving work, weather observations or the status of operational activities or of the development of or production from a pool or field, on receiving the information;
 - (h) information in respect of accidents, incidents or petroleum spills, to the extent necessary to permit a person or body to produce and to distribute or publish a report for the administration of this Act in respect of the accident,
 - de géologie ou des travaux de géophysique exécutés sur des terres pétrolifères et gazifères, ou y ayant trait :
 - (i) dans le cas d'un levé marin pour un puits foré, après la période visée à l'alinéa a) ou à la dernière des périodes visées au sous-alinéa b)(i) ou (ii) ou c)(i) ou (ii), selon que l'alinéa a), b) ou c) s'applique au puits en cause,
 - (ii) dans le cas d'une étude non exclusive, 15 ans après l'achèvement des travaux de géophysique,
 - (iii) dans les autres cas, cinq ans après l'achèvement des travaux;
 - e) les renseignements relatifs aux recherches ou études techniques ou aux opérations expérimentales, y compris des travaux géotechniques, exécutés sur des terres pétrolifères et gazifères, ou y ayant trait :
 - (i) si elles portent sur un puits foré, après l'expiration de la période visée à l'alinéa a) ou à la dernière des périodes visées au sous-alinéa b)(i) ou (ii) ou c)(i) ou (ii), selon que l'alinéa a), b) ou c) s'applique au puits en cause,
 - (ii) dans les autres cas, cinq ans après leur achèvement ou après que ces terres sont devenues réserves territoriales, selon la première des éventualités à survenir;
 - f) les renseignements relatifs à tout plan visant les situations d'urgence résultant de travaux ou d'activités autorisés sous le régime de la présente loi, dès la réception des renseignements;
 - g) les renseignements relatifs aux travaux de plongée, aux observations météorologiques ou à l'état d'avancement des travaux ou de l'exploitation ou à la production d'un gisement ou d'un champ, dès la réception des renseignements;
 - h) les renseignements relatifs à des accidents, des incidents ou des rejets de pétrole dans la mesure nécessaire pour permettre l'établissement et la distribution ou la publication d'un rapport à cet égard dans le cadre de l'administration de la présente loi, dès la

- incident or spill, on receiving the information;
- (i) information in respect of an environmental study,
 - (i) where it relates to a well and the well has been drilled, after 90 days, or
 - (ii) in any other case, two years after completion of the study;
 - (j) information in respect of hydraulic fracturing fluid information, 30 days after the well termination date.

réception des renseignements;

- i) les renseignements relatifs à une étude environnementale :
 - (i) dans le cas d'un puits foré, après 90 jours,
 - (ii) dans les autres cas, deux ans après l'achèvement de l'étude;
- j) les renseignements relatifs aux renseignements sur le fluide de fracturation hydraulique, 30 jours après la date de fin du puits.

Disclosure:
governments
and agencies

(10) The Regulator may disclose any information obtained under this Act or the regulations to the Government of the Northwest Territories, the Government of Canada, the government of a province, territory or foreign government, or to the representatives of any of their agencies, for the purposes of Northwest Territories, federal, provincial, territorial or foreign law, as the case may be, that deals primarily with a petroleum-related work or activity, including the exploration for and the management, administration and exploitation of petroleum resources, if

- (a) the government or agency undertakes to keep the information confidential and undertakes not to disclose it without the Regulator's written consent;
- (b) the information is disclosed in accordance with any conditions agreed to by the Regulator and the government or agency; and
- (c) in the case of disclosure to a foreign government or agency, the Minister consents in writing.

(10) L'organisme de réglementation peut divulguer tout renseignement qu'il a obtenu en vertu de la présente loi ou de ses règlements au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, au gouvernement fédéral, à tout gouvernement provincial, territorial ou étranger, ou aux représentants de tout organisme de l'un de ces gouvernements, pour l'application d'une règle de droit — fédérale, provinciale, territoriale ou d'un État étranger — portant principalement sur des travaux ou des activités afférents aux hydrocarbures, y compris la prospection, la gestion, l'administration et la production de ceux-ci si, à la fois :

- a) le gouvernement ou l'organisme s'engage à en protéger la confidentialité et à ne pas le divulguer sans le consentement écrit de l'organisme de réglementation;
- b) la divulgation est effectuée selon les conditions convenues entre l'organisme de réglementation et le gouvernement ou l'organisme;
- c) dans le cas de toute divulgation à un gouvernement ou un organisme étranger, le ministre consent par écrit à la divulgation.

Divulcation :
gouvernements
et organismes

Disclosure:
Minister

(11) The Regulator may disclose to the Minister information that the Regulator has disclosed or intends to disclose under subsection (10), but the Minister must not further disclose that information unless the Regulator consents in writing to that disclosure or the Minister is required by an Act of the Northwest Territories to disclose that information.

(11) L'organisme de réglementation peut divulguer au ministre les renseignements qu'il a divulgués ou entend divulguer en vertu du paragraphe (10); le ministre ne peut toutefois les divulguer à son tour que si l'organisme de réglementation y consent par écrit ou si une loi des Territoires du Nord-Ouest l'y oblige.

Divulcation :
ministre

Access to
Information
and Protection
of Privacy Act

(12) Where there is a conflict or inconsistency between this section and any provision of the *Access to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails to the extent of the conflict or inconsistency.

(12) Le présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

*Loi sur l'accès
à l'information
et la protection
de la vie privée*

Application

(13) Information of the type that is described in subsection (9), that was received by the Minister or the Regulator before this subsection came into force and that is required to be made available to the public under subsection (9), shall be made available to the public by the Minister or the Regulator, as the case may be, after the expiry of the time period set out in subsection (9), unless the information has already been made available to the public by the Minister or the Regulator.

8. The English version of subsection 61(3) is amended by striking out "Aboriginal peoples of Canada" and substituting "Indigenous peoples of Canada".

9. Subsection 64(2) is repealed and the following is substituted:

Continuing obligation

(2) The holder of an authorization under paragraph 10(1)(b) shall ensure that the proof of financial responsibility remains in force

- (a) for the duration of the work or activity in respect of which the authorization is issued; and
- (b) for a period of one year after the time at which the Regulator notifies the holder that all works in respect of which the authorization was granted have been successfully abandoned or decommissioned in accordance with this Act and the regulations.

10. That portion of section 87 preceding paragraph (a) is amended by striking out "an exploratory well, as defined in subsection 91(1) of the *Petroleum Resources Act*, in the notification area" and substituting "an exploratory well in the notification area".

COMMENCEMENT

Coming into force

11. This Act or any provision of this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Commissioner.

Application

(13) Les renseignements d'un type visé au paragraphe (9), reçus par le ministre ou l'organisme de réglementation avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe et qui doivent être disponibles au public en vertu du paragraphe (9), sont rendus publics par le ministre ou l'organisme de réglementation, selon le cas, après l'expiration du délai prévu au paragraphe (9), à moins que le ministre ou l'organisme de réglementation les ait déjà rendus disponibles au public.

8. La version anglaise du paragraphe 61(3) est modifiée par suppression de «Aboriginal peoples of Canada» et par substitution de «Indigenous peoples of Canada».

9. Le paragraphe 64(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Il incombe au titulaire de l'autorisation visée à l'alinéa 10(1)b) de s'assurer que la preuve de solvabilité demeure valide :

- a) d'une part, pendant la durée des travaux ou des activités visés par l'autorisation;
- b) d'autre part, pour une période d'un an après le moment où l'organisme de réglementation avise le titulaire que tous les travaux visés par l'autorisation ont été abandonnés ou mis hors service, avec succès, conformément à la présente loi et ses règlements.

10. Le passage introductif de l'article 87 est modifié par suppression de «d'un puits d'exploration, au sens du paragraphe 91(1) de la *Loi sur les hydrocarbures*, dans la zone de notification» et par substitution de «d'un puits d'exploration dans la zone de notification».

ENTRÉE EN VIGUEUR

Obligation continue

11. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du commissaire.

Entrée en vigueur